



# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin

## Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

Lukas, Leo, Erik, Frau Zillmann, Gaylord, Mme Meunier, Youness, Frau Schlez, Antoine, Camille  
Lilli, Merle, Anesa, Anaëlle, Léopold, Samaalé, Jolina, Karina, Marlena, Valentine, Ysange, Badia  
Mohammed, Juliana, Lara, Rudi, Anna

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Le Centre Français de Berlin

En regardant de plus près, on pense qu'on se trouve à Paris en face de la Tour Eiffel mais au second regard, on se rend compte que c'est seulement une miniature de la Tour Eiffel dans le quartier Wedding dans la Müllerstraße. Et pourquoi a-t-on construit la tour et le bâtiment du Centre Français? Le Centre Français a été fondé en 1962 par le gouvernement français pour les soldats et leurs familles stationnés dans le secteur français. Après la deuxième guerre mondiale, les alliés étaient à Berlin et au nord-ouest de la ville, se trouvait la zone d'occupation française. Quand le mur de Berlin est tombé en 1989, le centre a été fermé après le départ des troupes françaises. En 1994 le Centre Culturel Français a officiellement réouvert avec un nouveau nom: Centre Français de Berlin. Aujourd'hui, le Centre permet des échanges culturels pour la jeunesse intéressée, grâce à différents projets comme les échanges avec la France ou des pays francophones et le jumelage de villes. Des événements sont organisés, comme la Fête de la Musique, ou la Fête des Francophonies, qui rassemble chaque année près de 2000 personnes et est soutenue par plus de 30 ambassades de la ville. Le bâtiment abrite aussi un cinéma, un restaurant français qui propose bien sûr des spécialités françaises. La petite Tour Eiffel que l'on voit sur la photo en face du bâtiment du Centre Français symbolise le partenariat entre Paris et Berlin.

## Ein Haus der frankophonen Kulturen

Auf den ersten Blick könnte man denken, das Foto zeigt den Eiffelturm in Paris, schaut man jedoch genauer hin, erkennt man, dass es sich nur um eine Miniatur des Eiffelturms handelt, welche in der Müllerstraße, in Berlin-Wedding steht. Wir haben das Foto extra so gemacht, dass man die Buchstaben auf dem Gebäude erkennen kann, das hinter dem Eiffelturm zu sehen ist: CENTRE FRANÇAIS. Der Eiffelturm soll auf das französische Kulturzentrum aufmerksam machen, das 1962 als Veranstaltungsort und Treffpunkt für Angehörige der französischen Streitkräfte eröffnet wurde, die im Nordosten Berlins stationiert waren. Nach dem Abzug der Franzosen wurde das Centre Culturel Français in Centre Français de Berlin (CFB) umbenannt. Heute organisiert das CFB Projekte für junge Menschen, die an einem kulturellen Austausch mit Frankreich oder mit anderen frankophonen Ländern interessiert sind. Ein besonderes Event, das vom CFB organisiert wird, ist die Fête des Francophonies, die jedes Jahr von bis zu 2000 Personen besucht wird und von über 30 in der Stadt ansässigen Botschaften unterstützt wird. Der kleine Eiffelturm ist ein Symbol für die Partnerschaft zwischen Paris und Berlin. Passt der Turm noch zu dem neuen Konzept?

Anna, Jolina, Karina, Lucas

## Das Goethe-Institut

Auf unserem Foto sieht man das Goethe-Institut von Lyon. Vom Lycée Juliette Récamier zum Goethe-Institut braucht man zu Fuß nur acht Minuten! Im Goethe-Institut kann man Deutsch lernen und Sprachprüfungen ablegen. Für Kursteilnehmer, die nicht in Lyon wohnen, organisiert das Institut Kurse mit Übernachtung. Die Sessel in der Mediathek sind sehr bequem, und man kann dort deutsche Zeitschriften und Zeitungen lesen. Das Goethe-Institut von Lyon ist vergleichbar mit dem Institut Français in Berlin. Weltweit gibt es 98 Goethe-Institute, davon acht in Frankreich. Das erste französische Goethe-Institut wurde 1957 in Paris eröffnet. Die Goethe-Institute spielen eine wichtige Rolle für die deutsch-französischen Beziehungen. Diese Beziehungen waren in der Vergangenheit nicht immer so freundschaftlich wie sie es heute sind! Bei der Aufnahme unseres Fotos haben wir darauf geachtet, dass man den Namen der Straße, das schöne Gebäude und das grüne Schild mit dem Schriftzug Goethe-Institut erkennen kann.

## Un centre culturel franco-allemand

Sur notre photo, on peut voir l'Institut Goethe de Lyon qui se trouve dans la rue François Dauphin, pas loin du Lycée Juliette Récamier! A l'Institut Goethe, on peut prendre des cours d'allemand quel que soit son âge et son niveau. On y organise aussi des examens de langue et il abrite une médiathèque où l'on peut emprunter des livres de langue allemande ou d'auteurs allemands traduits en français, des DVD ou des CD, ou tout simplement s'installer dans un des confortables fauteuils pour lire un des nombreux journaux et magazines allemands mis à disposition. On peut comparer cela avec l' Institut Français à Berlin. Il existe 98 Instituts Goethe dans le monde, le premier en France a ouvert en 1957 à Paris et ils sont maintenant au nombre de 8. En faisant découvrir aux Français la langue et la culture allemande, en organisant des expositions, des concerts et divers évènements franco-allemands les Instituts Goethe s' engagent dans l'amitié franco-allemande. Ça veut dire que les instituts montrent une belle relation entre les deux pays et dans notre école, nous avons travaillé sur le thème des relations franco-allemandes dans le passé et aujourd'hui. La relation se montre aussi pendant les échanges scolaires comme le nôtre ! Nous avons pris la photo avec cette perspective parce qu' on voit le nom de la rue, le panneau vert de l'Institut Goethe et le beau bâtiment.

Léopold, Lucas

# Septembre 2022



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		



# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Le cimetière français

Le cimetière français se trouve au centre de Berlin dans la «Chausseestraße». Le cimetière français a été créé en 1780 par la communauté réformée française de Berlin comme lieu de sépulture pour les huguenots et leurs descendants. On peut voir que les pierres tombales portent souvent des noms typiquement français. Le célèbre écrivain allemand Theodor Fontane y est aussi enterré, car ses parents étaient huguenots. Les huguenots étaient des protestants français, qui furent fortement traqués en France après l'Édit de Fontainebleau (1685), dans lequel Louis XIV les privait de tous leurs droits civiques et religieux. C'est pourquoi ils ont fui dans des pays protestants comme l'Angleterre, les Pays-Bas ou la Suisse. Les huguenots se sont également installés à Berlin et dans le Brandebourg, où ils ont été placés sous la protection de Frédéric-Guillaume Ier, électeur de Brandebourg et duc de Prusse, et ont fondé leurs propres paroisses. Ils furent 5400 à s'installer à Berlin, ce qui représentait un cinquième de la population de Berlin !

## Ein Friedhof für die Hugenotten

Unser Foto zeigt das Eingangstor eines Friedhofs, der sich in der Chausseestraße in Berlin-Mitte befindet und 1780 angelegt wurde. Auf dem Schild links neben dem Eingangstor steht: Kirchhof der französisch-reformierten Gemeinde. Auf dem Friedhof sind Nachkommen französischer Protestanten begraben. Das ist vor allem daran zu erkennen, dass auf den Grabsteinen französische Namen zu lesen sind. Auf dem Friedhof liegt auch der bekannte deutsche Schriftsteller Theodor Fontane begraben, weil seine Vorfahren Hugenotten waren. Warum kamen die französischen Protestanten, die auch als Hugenotten bezeichnet werden, nach Berlin? Sie wurden im katholischen Frankreich wegen ihres Glaubens verfolgt und verloren 1685, nachdem Ludwig XIV. das Edikt von Fontainebleau erlassen hatte, alle religiösen und bürgerlichen Rechte. Viele von ihnen flohen daraufhin in andere, protestantische Länder, vor allem nach England, in die Niederlande, die Schweiz und nach Brandenburg-Preußen. Viele kamen auch nach Berlin. Um 1700 war jeder fünfte Berliner Franzose!

Annaëlle, Karina

## Die Jean-Monnet-Schule

Auf unserem Foto sieht man die Eingangstür der Jean-Monnet-Schule und eine Gedenktafel. Das Gebäude war während des Zweiten Weltkriegs Sitz der Lyoner Miliz. Die Miliz war eine paramilitärische Organisation, die mit den deutschen Besatzern kollaborierte, indem sie Juden und Widerstandskämpfer aufspürte. Am 28. Juni 1944 verhafteten die Lyoner Milizionäre 7 Juden und brachten sie in ihr Hauptquartier. Am nächsten Tag wurden die 7 Juden mit einem Lieferwagen zum Friedhof von Rillieux am Rande von Lyon transportiert, an einer der Friedhofsmauern aufgereiht und anschließend erschossen. Zum Gedenken an die Opfer wurde am 29. Juni 2014 an der Jean-Monnet-Schule eine Tafel angebracht. Die Schule trägt den Namen von Jean Monnet, der nach dem Zweiten Weltkrieg für ein freundschaftliches und friedliches Verhältnis zwischen Frankreich und Deutschland sorgte und einer der Gründerväter der Europäischen Union war. Abschließend kann man sagen, dass die Geschichte der Jean-Monnet-Schule sehr interessant und wichtig für die deutsch-französische Geschichte ist.

## L'ancien siège de la Milice lyonnaise

Sur la photo, on peut voir l'entrée de l'annexe du Collège Jean-Monnet, avec une plaque commémorative. Pendant la Seconde Guerre mondiale, ce bâtiment était occupé par le siège de la Milice lyonnaise, dirigée par Paul Touvier. La Milice était une organisation paramilitaire créée en 1943 par le régime de Vichy, qui a collaboré avec l'occupant allemand. La Milice traquait les juifs et les résistants. Le 28 juin 1944, des miliciens lyonnais arrêtent 7 juifs et les emmènent au siège de la Milice. Le lendemain, ils sont emmenés au cimetière de Rillieux où ils sont alignés contre un mur et abattus à la mitrailleuse. Le 28 juin 2014, 70 ans presque jour pour jour après ces événements, une plaque à la mémoire des victimes juives est inaugurée au collège Jean Monnet. Par ailleurs le collège porte le nom de Jean Seconde Guerre mondiale à une relation amicale et pacifique entre les états européens. En conséquence l'histoire de ce collège est très intéressante et importante pour l'histoire de la France et de l'Allemagne.

Juliana, Mohammed



# Octobre 2022



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
			31			

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Le pélican des huguenots

Le pélican sur la photo est une statue en bronze de Michael Klein, qui se trouve dans la Claire-Waldhoff-Straße à Berlin Mitte. Sous le pélican se trouve une inscription en allemand et en français sur laquelle on peut lire le texte suivant : «En 1685, ils ont quitté la France, leur pays, leur propre patrie. Ils étaient des milliers d'émigrés protestants (huguenots). Ils se sont réfugiés outre-Rhin, plus de 5000 d'entre eux à Berlin. Leur communauté est à l'image du Pélican, qui de ses entrailles nourrit ses enfants, a su faire face à tous ses besoins, a soigné ses malades, ses vieillards, ses intimes de ses propres mains. (...) » La statue est censée rappeler l'Édit de Potsdam, qui a donné refuge dans le Brandebourg aux huguenots persécutés en France , ainsi que l'Hôpital français, qui se trouvait derrière la statue actuelle du pélican. Le monument a été dévoilé le 29 octobre 1994 à l'occasion du 309e anniversaire de l'Édit de Potsdam. Mais pourquoi s'agit-il d'un pélican? Au Moyen-Âge, le pélican était souvent utilisé comme un symbole d'espoir et de réconfort dans les représentations chrétiennes, sur les vitraux, les sculptures d'autel ou les pierres tombales. L'artiste a repris cette tradition, pour exprimer que les réfugiés huguenots ont trouvé refuge et réconfort à Berlin.

## Der Pelikan im Hinterhof

Bei dem Pelikan auf dem Foto handelt es sich um eine Bronzestatue von Michael Klein, die sich in Berlin-Mitte in der Claire-Waldhoff-Straße befindet. Unter dem Pelikan befindet sich auf Deutsch und Französisch eine Inschrift mit folgendem Text: «Mehr als 5000 Hugenotten, als Evangelische in ihrer französischen Heimat zu Fremden geworden, fanden 1685 in Berlin Zuflucht. Unter dem Sinnbild des Pelikans, der seine Jungen mit dem eigenen Herzblut nährte, betreuten sie ihre Kranken, Alten und Waisen (...).» Die Statue soll an das Edikt von Potsdam erinnern, das Hugenotten, die in Frankreich verfolgt wurden, in Brandenburg Zuflucht gewährte, sowie an das Französische Hospital, das sich am heutigen Standort der Pelikan-Statue befand. Das Denkmal wurde am 29. Oktober 1994 anlässlich des 309. Jahrestages des Edikts von Potsdam eingeweiht. Doch warum ein Pelikan? Im Mittelalter wurde der Pelikan häufig als Symbol für Hoffnung und Trost in christlichen Darstellungen, auf Kirchenfenstern, Altarskulpturen oder Grabsteinen abgebildet. Diese Tradition hat der Künstler aufgegriffen, um auszudrücken, dass die Flüchtlinge aus Frankreich in Berlin Hoffnung und Trost fanden.

Leo, Sammalé

## Le Veilleur de pierre / Der Wächter aus Stein

Der Veilleur de pierre befindet sich an der Kreuzung zwischen dem Platz Bellecour und der Straße Gasparin und erinnert an fünf Widerstandskämpfer, die während des Zweiten Weltkriegs und der deutschen Besatzung Frankreichs hingerichtet wurden. Hinter der Skulptur befinden sich in die Wand eingeschliffen die Namen der Opfer und die Inschrift: „Lieber Passant, sag der Welt, dass diese Männer für die Freiheit gestorben sind“. Die Widerstandskämpfer hießen Albert Chambonnet, Gilbert Dru, Léon Pfeffer, René Bernard und Francis Chirat. Albert Chambonnet war Chef der „Forces françaises de l'intérieur“ der Region Rhône-Alpes. Die anderen waren christliche und kommunistische Widerstandskämpfer. Die fünf Männer wurden am 27. Juli 1944 von den Deutschen hingerichtet als Reaktion auf ein anti-deutsches Attentat, das am Vortag verübt worden war. Die Skulptur wurde nach dem Krieg, im Jahr 1948, von dem Bildhauer George Salendre und dem Architekten Louis Thomas errichtet.

## Passant, va dire au monde qu'ils sont morts pour la liberté.

Le Veilleur de pierre est une sculpture située à l'intersection entre la place Bellecour et la rue Gasparin et érigée pour la mémoire de cinq résistants français assassinés pendant l'occupation allemande, lors de la Deuxième Guerre mondiale. Derrière la sculpture, on distingue les noms des victimes de cet assassinat et l'inscription: « Passant, va dire au monde qu'ils sont morts pour la liberté ». Les cinq résistants s'appelaient Albert Chambonnet, Gilbert Dru, Léon Pfeffer, René Bernard et Francis Chirat. Albert Chambonnet était chef des Forces françaises de l'Intérieur pour la Région Rhône-Alpes. Les autres étaient des militants chrétiens et communistes. Ils ont été assassinés par des Allemands le 27 juillet 1944, en représailles à un attentat contre les occupants allemands la veille. La sculpture a été réalisée et installée après la guerre, en 1948, par le sculpteur George Salendre et l'architecte Louis Thomas.

Leo, Sammalé



# Novembre 2022



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Le Saint-Amour

Le restaurant Le Saint-Amour, tenu par un couple de Lyonnais, se trouve à Berlin-Kreuzberg en bordure du Landwehrkanal. Il est réputé pour être « shabby chic ». Il est vrai que l'intérieur du restaurant a des airs de brocante, avec ses tables et canapés en bois et sa décoration où tout semble un peu passé ! Mais c'est justement ce qui donne au restaurant son style et son atmosphère agréable. Le cadre unique n'est pas le seul atout de ce restaurant. Les mets de grande qualité, fraîchement préparés par le chef Gérald Sapart (auparavant cuisinier dans un restaurant 3 étoiles à Valence) font découvrir la tradition de la cuisine française. On y sert principalement des spécialités lyonnaises, de celles que l'on trouve dans les « bouchons », ces restaurants typiquement lyonnais. Le chef s'approvisionne chez les producteurs français et ses plats changent en fonction des saisons. On pourra y déguster par exemple les quenelles de brochet, ou des plats aux noms mystérieux comme la cervelle de Canut, le tablier de sapeur, la Rosette de Lyon... Alors si Lyon te manque, ou si tu veux percer le mystère, n'hésite pas à aller faire un tour au Saint-Amour !

## Ein französisches Restaurant in Kreuzberg

In Berlin-Kreuzberg findet man das Restaurant Le Saint-Amour. Den Einrichtungsstil kann man als Shabby Chic bezeichnen, d.h. im Restaurant sieht es wie in einem Trödelladen aus. Alles ist ein wenig heruntergekommen, aber das gehört zum Stil und verleiht dem Restaurant eine gemütliche und familiäre Atmosphäre. Von den Gästen wird nicht nur die einzigartige Atmosphäre, sondern auch die vorzügliche Qualität des Essens gelobt. Der Koch, Gérald Sapart, der aus Lyon stammt und zuvor in einem 3-Sterne-Restaurant in Valence gearbeitet hat, bezieht seine Zutaten von französischen Produzenten und wechselt seine Gerichte mit den Jahreszeiten. Im Saint-Amour kann man Spezialitäten kosten, die auch in den Bouchons, den für Lyon typischen Restaurants, serviert werden und die so geheimnisvolle Namen haben wie Hechtklößchen, Hirn des Seidenwebers und Schürze des Feuerwehrmanns. Wenn du also Sehnsucht nach Lyon hast, geh auf Entdeckungstour ins Saint Amour!

Léopold, Lucas

## Eine typische Berliner Kneipe

Auf unserem Foto sieht man das Kaffee Berlin, das sich mitten im Stadtzentrum von Lyon befindet, auf der sogenannten «Halbinsel» zwischen der Rhône und der Saône. Was hat das Kaffee Berlin mit Berlin zu tun? Wir waren dort... Es gibt im Kaffee Berlin über 24 verschiedene Sorten Bier und dazu auch verschiedene Softdrinks aus deutscher Produktion wie zum Beispiel Club Mate und Fritz Cola. Man kann im Kaffee Berlin aber nicht nur typisch deutsch trinken, sondern auch typisch deutsch essen! Auf der Speisekarte findet man z.B. die Berliner Currywurst, einen Bagel Kreuzberg und eine Planche dégustation de saucisses allemandes – einen Teller mit verschiedenen deutschen Wurstspezialitäten. An den Wänden hängen viele Fotos von Berliner Sehenswürdigkeiten, wie zum Beispiel vom Fernsehturm. Man fühlt sich im Kaffee Berlin tatsächlich wie in einer Kneipe in Berlin! Und offensichtlich kommt das Konzept bei den Lyonern gut an, denn inzwischen gibt es in Lyon schon fünf solcher Kneipen! Wir denken, dass das Kaffee Berlin den Franzosen bestimmt Lust macht, nach Berlin zu kommen!

## Le Kaffee Berlin

Le Kaffee Berlin se trouve au milieu de la Presqu'île, entre le Rhône et la Saône. L'idée du propriétaire était d'apporter à Lyon le style de vie berlinoise basé sur la culture des bars qui est typique de Berlin. Le cliché que les Allemands aiment boire de la bière se retrouve dans ce bar. Ils proposent 24 sortes de bières différentes ainsi que diverses boissons non alcoolisées de marques allemandes comme par exemple Club Mate ou Fritz-Kola. Il n'y a pas seulement des boissons typiquement allemandes mais aussi de la nourriture que les Allemands aiment manger: la Currywurst, l'escalope viennoise, une planche dégustation de saucisses allemandes etc. Dans le café, on trouve beaucoup de photos de sites touristiques à Berlin, comme la tour de télévision. L'intérieur du café donne l'impression d'être réellement dans un bar berlinois. C'est un café vraiment sympa qui nous rapproche de la culture berlinoise et donne certainement envie aux Français d'aller à Berlin!

Anna, Ysange



# Décembre 2022

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Une piste d'atterrisseage indéterminée

Bonjour tout le monde ! Sur notre photo, vous voyez un ancien aéroport de Berlin : l'aéroport de Tempelhof ! Ce lieu fut construit en 1923. Lors du Blocus de Berlin de 1948 à 1949, cet aéroport a joué un rôle très important. Lorsque les Soviétiques avaient coupé les voies terrestres et fluviales menant à Berlin, l'aéroport a été utilisé afin d'assurer l'approvisionnement de la ville par un pont aérien. Depuis 2010, ce lieu est un parc qui s'appelle Tempelhofer Feld. Nous y avons fait un pique-nique. Il y avait aussi des gens qui faisaient la fête, dansaient, chantaient, grillaient des saucisses, dormaient malgré le bruit, écoutaient de la musique etc. Sur notre photo, on voit une fille qui fait du vélo sur une des pistes où partaient ou atterrissaient autrefois les avions. Lorsque nous étions dans ce lieu incroyable, il y avait une exposition d'un sculpteur français de grande renommée : Bernar Venet. Le titre de notre photo est un clin d'œil à son œuvre Lignes indéterminées créée en 1987. En conclusion, on peut dire que le Tempelhofer Feld est un lieu unique avec beaucoup d'histoire et de culture où nature, art, et modernité coexistent et où des personnes de cultures différentes se côtoient.

## Eine unbestimmte Landebahn

Hallo alle zusammen! Unser Foto zeigt den Flughafen Berlin-Tempelhof, der im Jahre 1923 gebaut wurde und während der Berliner Blockade (1948-1949) als Hauptflughafen der Luftbrücke international bekannt wurde. Seit 2010 ist das ehemalige Flughafengelände ein Park, der den Namen Tempelhofer Feld trägt. Wir haben dort auf der Wiese ein kleines Picknick gemacht. Außer uns gab es noch viele andere Leute, die dort picknickten und grillten. Es gab auch Leute, die tanzten, sangen, Musik hörten, Sport machten und so weiter. Auf unserem Foto sieht man ein Mädchen, das auf einer der Bahnen, wo früher Flugzeuge starteten und landeten, Fahrrad fährt. In zwei Hangars des ehemaligen Flughafengebäudes war eine Ausstellung des berühmten französischen Bildhauers Bernar Venet zu sehen. Der Titel unseres Fotos Une piste d'atterrisseage indéterminée/ Eine unbestimmte Landebahn ist eine Anspielung auf eines seiner Werke mit dem Titel Lignes indéterminées/ Unbestimmte Linien, das 1987 entstanden ist. Der ehemalige Flughafen Berlin Tempelhof ist ein wunderbarer Ort voller Geschichte, wo Natur und Landebahnen aufeinandertreffen und Menschen ganz unterschiedlicher Kulturen einander begegnen.

Lara, Youness

## Die Oper von Lyon

Auf unserem Foto seht ihr meine Austauschpartnerin und mich vor der Oper in Lyon. Die Oper ist ein Ort, wo man Kultur genießen kann. Mit der Oper assoziieren wir Musik, Tanz und Schauspielerei. Unserer Meinung nach ist es nicht nur die gemeinsame Sprache, die die Menschen verbindet, sondern Kultur ist noch viel mehr! Obwohl meine Austauschpartnerin und ich in unterschiedlichen Ländern mit unterschiedlichen Kulturen leben, haben wir viele Gemeinsamkeiten. So haben wir festgestellt, dass wir beide gerne lesen, in der eigenen Sprache oder auch in Fremdsprachen. Außerdem tanzen wir beide in unserer Freizeit und machen Sport. Aufgrund dieser gemeinsamen Interessen konnten wir uns schnell und unkompliziert kennenlernen und einander näherkommen. Die Woche in Lyon ging schnell vorbei. Nun freuen wir uns sehr darauf, in Berlin unsere Beziehung zu vertiefen!

## Un lieu d'échange interculturel

Sur notre photo, vous voyez ma correspondante et moi et l'Opéra national de Lyon. Nous associons à l'Opéra la danse, la musique et l'art dramatique. Selon nous, ce ne sont pas seulement les langues qui unissent les gens, mais aussi la culture. En admirant la culture ensemble, nous nous sommes rapprochées. Nous avons pu voir que peu importe le pays dans lequel nous vivons, nous nous apprécions telles que nous sommes et nous avons beaucoup de points communs. Par exemple, nous avons toutes les deux constaté que nous apprécions lire, que ce soit dans notre langue maternelle ou dans d'autres langues. Nous avons aussi comme loisirs communs la danse et le sport. Ces points communs nous ont permis de faire connaissance plus rapidement et plus facilement, et de tisser des liens forts. Nous avons hâte de nous retrouver à Berlin, afin d'approfondir notre amitié.

Lilli,Zoé



# Janvier 2023



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Les Galeries Lafayette

Les Galeries Lafayette sont un magasin fondé en 1893 par deux cousins alsaciens à Paris, dans la rue La Fayette. Tout au long du 20ème siècle ce magasin ne cesse de se développer en France. Historiquement, les Galeries Lafayette entretiennent un lien fort avec l'univers de la mode française. A la fin du 20ème siècle, les Galeries Lafayette ouvrent leur première succursale hors de France. Elle se trouve à Berlin, le long de la rue commerçante Friedrichstraße. Ce bâtiment, dont la façade est entièrement vitrée, possède cinq étages et de nombreuses enseignes. Il a été créé par l'architecte français Jean Nouvel, et fut inauguré en 1996, à l'angle de la Französische Straße. les Galeries Lafayette ont été l'une des premières entreprises à ouvrir un grand magasin dans l'ancien quartier est de Berlin après la réunification. Il abrite des enseignes de mode française ainsi qu'un rayon gastronomique avec des spécialités françaises mais également des produits de grandes marques internationales.

## Das französische Kaufhaus in der Friedrichstraße

Die Galeries Lafayette sind ein Kaufhaus in der Berliner Friedrichstraße, Ecke Französische Straße. Die Ursprünge der französischen Kaufhauskette liegen im Jahr 1893. Damals eröffneten zwei Cousins in der Rue La Fayette in Paris ein Geschäft für Wäschemode. Im Laufe des 20. Jahrhunderts entwickeln sich die Galeries Lafayette zu einem der führenden Modehäuser Frankreichs. Am 29. Februar 1996 eröffneten die Galeries Lafayette im Ostteil des wiedervereinigten Berlins ihre erste und bisher einzige deutsche Filiale. Das Gebäude des berühmten französischen Architekten Jean Nouvel, der u.a. durch den Umbau der Lyoner Oper bekannt geworden ist, bietet auf fünf Etagen französische und internationale Mode für Frauen, Männer und Kinder, Accessoires und Schuhe. Im Untergeschoss gibt es eine französische Buchhandlung und eine Feinschmecker-Abteilung, die vor allem französische Delikatessen zu bieten hat.

Antoine, Charlotte, Jolina, Valentine

## Das Lidl

Unser Motiv ist das Lidl neben der Universität. Im Lidl gibt es nichts Besonderes zu sehen. Es ist ein ganz normaler Supermarkt. Wenn man es aber von außen anguckt, so sieht man an den Wänden acht verschiedene kleine Wandmalereien. Diese zeigen das Gerland-Stadion, den Tony-Garnier-Saal, die Spiegelfabrik Targe, das Gebäude der Universität Lyon, das Citroën-Werk, den Hafen Edouard Herriot, den Hauptsitz von Guignardat und ein wichtiges Industriegebäude in Lyon. Nun zu unserem Foto... Um kein typisches Touristenfoto zu machen, haben wir uns überlegt, dass wir nicht nur die Wandbilder, sondern auch die nähere Umgebung des Lidl, also die Ampel und die Straßenschilder fotografieren. Unserer Meinung nach gibt das einen realistischeren Eindruck vom Lidl. Und wenn ihr euch fragt, was an diesem Motiv deutsch sein soll, so solltet ihr wissen, dass Lidl eine deutsche Discounterkette ist, die in Neckarsulm gegründet wurde. Das äußere Wandgemälde, das verschiedene Orte in Lyon zeigt, unterstreicht die engen deutsch-französischen Beziehungen. Lidl eröffnete 1989 seine erste Filiale in Frankreich und hat dort heute etwa 1500 Geschäfte, davon 19 in Lyon!

## L'art sur les murs

Notre sujet est le Lidl près de l'université. Vu de l'intérieur, le Lidl est un supermarché comme beaucoup d'autres. Mais si l'on regarde l'extérieur, on voit sur les murs huit petites peintures murales différentes. Elles représentent le stade de Gerland, la Halle Tony Garnier, la miroiterie Targe, le bâtiment de l'Université de Lyon, l'usine Citroën, le port Edouard Herriot, le siège social de Guignardat et un important bâtiment industriel de Lyon. Pour ne pas faire une photo touristique typique, nous avons décidé de ne pas présenter seulement le Lidl avec ses peintures murales mais de montrer aussi les feux de signalisation et les panneaux de rue etc. Nous pensons que cela rend notre photo plus réaliste. Et si vous demandez ce qu'il y a d'allemand dans ce motif, sachez que le Lidl est une chaîne de magasins discount allemande qui a été fondée à Neckarsulm. La peinture murale extérieure qui représente des motifs à Lyon met donc en évidence les relations franco-allemandes étroites. Le Lidl a ouvert son premier magasin en France en 1989 et compte aujourd'hui environ 1500 supermarchés dont 19 à Lyon !

Anesa, Merle



# Février 2023

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## L'ange divin au Tiergarten

Notre motif, la colonne de la victoire, est l'un des symboles les plus connus et les plus importants de Berlin. Elle se trouve en centre-ville, entourée de parcs, dans le quartier de Tiergarten. Elle est directement reliée à la porte de Brandebourg par la rue du 17 juin. Il faut dire qu'elle ne s'est pas toujours trouvée là, mais sur l'actuelle place de la République jusqu'en 1939. Ce monument est censé honorer les trois victoires de la Prusse et a été érigé de 1864 à 1873 sous la direction de Heinrich Strack. Si l'on s'intéresse de plus près aux trois guerres, le lien avec la France devient vite évident, car il est question de la guerre franco-allemande, de la guerre germano-danoise et de la guerre allemande contre les Autrichiens. Comme on peut le voir sur notre photo, la colonne est ornée d'une sculpture en or qui est censée représenter la déesse romaine de la victoire, Victoria. Aujourd'hui, elle est considérée comme un signe de paix ou un « ange de la paix ». Il est possible de monter sur la plate-forme d'observation pour seulement 3,50 euros, mais seulement si l'on est prêt à monter un escalier de 285 marches. De plus, les heures d'ouverture sont limitées et adaptées aux circonstances extérieures, comme la saison et le climat. Nous n'avons malheureusement pas eu la chance de monter, mais la colonne de la Victoire était tout aussi admirable depuis le bas.

## Der goldene Engel im Tiergarten

Unser Motiv, die Siegessäule, ist eines der bekanntesten Sehenswürdigkeiten in Berlin. Sie befindet sich im Tiergarten, einem großen Park im Zentrum der Stadt. Über die Straße des 17. Juni ist sie direkt mit dem Brandenburger Tor verbunden. Hierzu muss man sagen, dass das nicht ihr ursprünglicher Standort ist, sondern dass sie noch bis 1939 auf dem jetzigen Platz der Republik stand. Die Siegessäule wurde in Erinnerung an die drei deutschen Einigungskriege gebaut und 1873 am dritten Jahrestag der Niederlage Frankreichs bei Sedan eingeweiht. Sie galt in den folgenden Jahrzehnten als Symbol für den unversöhnlichen Gegensatz zwischen Deutschland und Frankreich. Wie man auch auf unserem Foto sieht, bildet die Spitze der Säule eine goldene Skulptur, welche die römische Siegesgöttin Viktoria darstellen soll. Heute wird sie als Zeichen des Friedens bzw. als „Friedensengel“ betrachtet. Für nur 3,50 Euro darf man die 286 Stufen zur Aufsichtsplattform hochsteigen. Die Öffnungszeiten sind leider begrenzt und werden an äußere Umstände angepasst, wie Jahreszeit und Wetter. Leider hatten wir nicht die Chance hinaufzusteigen, jedoch war die Siegessäule auch vom Boden aus betrachtet sehr beeindruckend.

Anesa, Merle

## Gerechtigkeit an den Ufern der Saône

Unser Motiv ist der Palais de Justice, ein Gebäude, in dem in den 1980er Jahren sehr wichtige Gerichtsverhandlungen stattgefunden haben, zu denen Journalisten aus der ganzen Welt anreisten. Aber dazu später mehr... Jetzt erst einmal ein paar allgemeine Infos zum Gebäude. Der Palais de Justice wurde unter Leitung des Architekten Louis-Pierre Baltard zwischen 1835 und 1845 gebaut. Es ist ein großes, imposantes Gebäude mit vielen Treppen und Säulen. Genau gesagt sind es 24 Säulen. Deswegen hat man dem Palais de Justice auch den Spitznamen Palais des 24 colonnes/ Palast der 24 Säulen gegeben. Das Gebäude wird heute noch immer als Gerichtsgebäude genutzt. Bestimme Räume des Gerichts können von Touristen besichtigt werden. Warum besichtigen die Touristen das Gebäude? Welche Spuren finden sich dort, die im Zusammenhang mit Deutschland stehen? Die Antwort ist, dass in diesem Gebäude 1987 der Prozess gegen Klaus Barbie durchgeführt wurde. Klaus Barbie war von 1940 – 1942 Chef der Gestapo von Lyon und wurde wegen Verbrechen gegen die Menschlichkeit zu lebenslanger Haft verurteilt. Er hat tausende Mitglieder des französischen Widerstands sowie Juden gefoltert, ermordet und deportiert. Wegen seiner brutalen Methoden hat man ihm den Beinamen Le boucher de Lyon / Der Schlächter von Lyon gegeben.

## Le Palais de Justice

Notre motif, le Palais de Justice, est un bâtiment dans lequel se sont déroulées plusieurs audiences importantes, mais nous en parlerons plus tard. Voyons d'abord quelques informations sur le bâtiment. Le Palais de justice a été construit sous la direction de l'architecte Louis-Pierre Baltard de 1835 à 1845. C'est un bâtiment imposant avec de nombreux escaliers et de nombreuses colonnes. Pour être précis, il compte 24 colonnes, d'où son surnom de «Palais des 24 colonnes». Le Palais de Justice est situé directement au bord de la Saône et si on le regarde d'un peu plus loin, on peut également voir la basilique Notre-Dame de Fourvière et la Tour métallique de Fourvière, qui rappelle la Tour Eiffel. Actuellement, le bâtiment est toujours utilisé comme tribunal, mais il n'a plus les mêmes fonctions qu'auparavant, car certaines branches du tribunal ont été déplacées. Outre son utilisation comme tribunal, le bâtiment est également accessible aux touristes en semaine, du moins pour certaines pièces et certains halls. Mais maintenant, la question importante est bien sûr de savoir ce que ce bâtiment montre maintenant comme traces allemandes en France. Et la réponse est que c'est dans ce bâtiment que s'est déroulé le procès de Klaus Barbie en 1987. Pour expliquer le contexte, Klaus Barbie était le chef de la Gestapo de la région lyonnaise. Du fait de ses méthodes brutales (il a arrêté, torturé, assassiné de nombreux juifs et de nombreux résistants) il fut surnommé «le Boucher de Lyon». Il a été accusé de crimes contre l'humanité, a été condamné à la prison à vie et est mort en 1991 à l'âge de 77 ans.

Marie-Adeline, Merle



# Mars 2023



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Le Monument National aux Guerres de libération

Le monument national des guerres de libération a été érigé par le roi Frédéric Guillaume III de 1818 à 1821 sur le Kreuzberg. C'est le monument allemand le plus important pour les soldats prussiens tués dans les guerres de libération contre la France pendant les guerres napoléoniennes. La flèche mesure 22 mètres de haut et a été construite par la fonderie royale de Berlin. Il y a douze niches, incarnant les batailles les plus importantes des guerres de libération. Entre 1888 et 1894, le Viktoriapark a été construit autour du monument. Le monument a été inauguré le 30 mars 1821, sept ans après la prise de Montmartre à la bataille de Paris. En 1944, les bombardements britanniques ont explosé le bord sud de la structure. Il a été reconstruit en novembre 1958. Aujourd'hui, nous avons une très belle vue sur Berlin depuis le monument, qui attire de nombreux visiteurs. Ils peuvent profiter de la cascade artificielle et de la vaste prairie du Viktoriapark.

## Das Nationaldenkmal im Viktoriapark

Das deutsche Nationaldenkmal für die Gefallenen der Befreiungskriege gegen Napoleon wurde in den Jahren 1818 bis 1821 von König Friedrich Wilhelm III., dem damaligen König von Preußen, auf dem Kreuzberg errichtet. Die Spitze des Denkmals, die 22 Meter hoch ist, wurde von der Königlichen Gießerei in Berlin hergestellt. Das Denkmal enthält zwölf Nischen, welche an die wichtigsten Schlachten der Befreiungskriege erinnern. Zwischen 1888 und 1894 wurde rund um das Denkmal der Viktoriapark angelegt. Am 30. März 1821, sieben Jahre nach der Einnahme von Montmartre in der Schlacht von Paris, wurde das Denkmal eingeweiht. Wir hatten vom Kreuzberggipfel einen sehr schönen Blick über Berlin, der außer uns auch viele andere Besucher angelockt hatte. Außerdem gibt es im Viktoriapark auch einen künstlich angelegten Wasserfall und große Rasenflächen, wo man sich sonnen kann.

Camille, Marlena

## Ein Konsulat im Schnee

Das Gebäude des deutschen Konsulats befindet sich im Parc de la Tête d'Or. Der Park ist sehr hübsch. Wir besuchten auch die Gewächshäuser, wo es viele exotische Pflanzen zu sehen gab. Wir haben unser Foto so bearbeitet, weil es am Tag unserer Ankunft in Lyon schneite und sehr kalt war. Das war seltsam. Wir hatten uns auf warmes Frühlingswetter eingestellt! Auf dem Foto sieht man den Berliner Bären vor dem Eingang des Konsulats. Der Bär ist seit etwa 1280 das Wappentier Berlins. Der Bär ist in Berlin sehr präsent. Man kann ihn in jedem Souvenirladen finden. Der Bär ist immer derselbe, aber die Farben und Muster seiner Haut sind unterschiedlich. Unserer Meinung nach repräsentiert er Vielfalt und Weltoffenheit, und wir finden es sehr passend, dass er vor dem Eingang des deutschen Konsulats in Lyon steht.

## Un ours devant la porte

Le Consulat allemand se trouve dans le Parc de la Tête d'Or qui est très joli. Nous sommes aussi entrés dans les serres où il y avait beaucoup de plantes exotiques. Nous avons édité notre photo de cette manière parce que le jour où nous sommes arrivés à Lyon, il neigeait et il faisait très froid. Quelle surprise! Comme c'était le début du printemps, nous nous attendions à ce qu'il fasse beau! Sur notre photo, on voit l'ours de Berlin devant le consulat. En allemand l'ours de Berlin s'appelle der Berliner Bär. Depuis environ 1280, l'ours est l'animal héraldique de Berlin. L'ours est très présent à Berlin. On peut le trouver dans toutes les boutiques de souvenirs. L'ours est toujours le même, mais les couleurs et les motifs de sa peau sont divers. À notre avis, il représente la diversité et l'ouverture au monde et nous trouvons que c'est une très bonne idée de l'avoir placé devant l'entrée du Consulat allemand à Lyon.

Lara, Youness



# Avril 2023



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## La Cité Foch

Sur la photo, on voit la Cité Foch qui se trouve à Berlin-Reinickendorf. Le quartier a été construit entre 1952 à 1976 par le gouvernement français à Berlin. La particularité de la Cité Foch (du nom du célèbre Maréchal) est le fait que les rues portent des noms français et que les panneaux sont bleus comme en France. Pourquoi de tels panneaux se trouvent-ils à Berlin ? C'est incroyable ! Après la fin de la Deuxième Guerre mondiale et la capitulation de la Wehrmacht, les Alliées ont divisé Berlin en quatre secteurs. Dans le secteur français, on trouvait la Cité Foch, qui était une zone résidentielle pour les Forces Françaises et leurs familles. Le gouvernement français y a construit beaucoup de bâtiments dont certains existent encore aujourd'hui, comme par exemple le lycée Romain Rolland. Il y avait aussi plusieurs écoles, une crèche, une piscine, un grand centre commercial, un cinéma, une église et une grande salle des fêtes. Après le départ des soldats français et leurs familles, la cité a été rénovée et transformée; Un nouveau lotissement est actuellement en construction sur cet emplacement. Il était prévu au départ de remplacer les panneaux bleus français par les panneaux blanc habituels en Allemagne. Mais en août 2021, l'administration de Reinickendorf a répondu favorablement à la demande de garder les panneaux bleus, comme témoins de l'amitié franco-allemande. Et maintenant une devinette: quel panneau est réel, lequel a été ajouté sur la photo ?

## Eine Siedlung der französischen Streitkräfte

Auf unserem Foto sieht man einen Teil der Cité Foch, die sich in Reinickendorf befindet. Das Besondere der Cité Foch ist, dass die Straßen französische Namen tragen und die Straßenschilder typisch blau sind, so wie in Frankreich. Warum findet man solche Straßenschilder in Berlin? Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs haben die Alliierten Berlin besetzt und in vier Sektoren unterteilt. Die Cité Foch befand sich im französischen Sektor und war das größte Wohngebiet der französischen Streitkräfte in Westberlin. Sie erhielt mehrere Schulen, einen Kindergarten, ein Schwimmbad, ein großes Einkaufszentrum, ein Kino, eine Kirche und eine Festhalle. Aktuell entsteht auf dem Areal der Cité Foch eine Neubausiedlung. Eigentlich war geplant, die blauen französischen Straßenschilder durch die in Deutschland üblichen weißen Straßenschilder zu ersetzen, aber im August 2021 hat die Bezirksverordnetenversammlung von Reinickendorf einem Antrag auf Erhalt der blauen Schilder zugestimmt, da sie ein Zeugnis der deutsch-französischen Freundschaft seien. Nun eine Rätselfrage zu unserem Foto: Welches Schild ist echt, und welches haben wir hinzugefügt?

Alina, Marlena, Mohammed, Leo

## Der Deutsch-französische Kindertreff

Das Foto zeigt den Kindertreff, welcher sich im Viertel La Croix-Rousse, im Zentrum von Lyon befindet. Es ist der erste und bisher einzige deutsche Kindergarten Lyons. Im Kindertreff sind Frankreich und Deutschland eng verbunden, da die Kinder dort beide Sprachen sprechen und mit beiden Kulturen konfrontiert werden. Sie lernen deutsche und französische Traditionen, Bräuche und Festtage kennen. Die meisten Kinder, die diesen Kindergarten besuchen, kommen aus zweisprachigen Familien. Sie werden von einem deutsch-französischen Erzieherteam betreut. Es gehört zum Konzept des Kindergartens, dass den Kindern die beiden Kulturen und Sprachen ohne Druck, auf sanfte Art und Weise vermittelt werden. Der Kindertreff betreut 22 Kinder im Alter von einem Jahr bis sechs Jahren, die entsprechend ihrem Alter in zwei Gruppen aufgeteilt sind. Einmal die Woche dürfen die älteren Kinder den benachbarten französischen Kindergarten, die Ecole maternelle Raoul Dufy besuchen. Der Kindertreff ist sehr beliebt und hat gute Bewertungen. Auf unserem Foto sieht ihr zwei besonders sympathische Kinder, die wir vor der Eingangstür des Kindertreffs fotografieren durften.

## Franco-allemand depuis tout petit

La photo montre l'établissement d'accueil franco-allemand de jeunes enfants qui se trouve dans le centre de Lyon. C'est la première et seule crèche franco-allemande de Lyon. La France et l'Allemagne sont connectées et les enfants grandissent dans un environnement multiculturel en apprenant les deux langues. Ils vivent selon les traditions françaises et allemandes, les cultures différentes, les coutumes et jours fériés de chaque pays. La plupart des enfants qui fréquentent cette crèche viennent de familles bilingues et le but est de les initier doucement à ces deux langues, sans créer trop de pression. C'est pour cette raison que les employés de la crèche (éducateurs/trices de jeunes enfants et enseignant(e)s d'école maternelle) sont bilingues. Ils sont attentifs au projet pédagogique et à un environnement sécurisé. Le „Kindertreff“ accueille 20 enfants âgés de un à six ans, qui sont divisés en deux groupes. Comme la crèche a un partenariat avec l'Education Nationale, les jeunes enfants peuvent se rendre à l'école voisine, l'Ecole Raoul Dufy, un jour par semaine. La crèche est très appréciée et a reçu des évaluations très positives. Lara et Rudi s'agenouillent devant le «Kindertreff» si elles étaient des enfants!

Antoine, Jolina



Mai  
2023



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## La sculpture de Max Bill

La sculpture Berlin remercie la France se trouve au Kurt-Schumacher-Damm, devant la Caserne Julius Leber qui s'appelait autrefois Quartier Napoléon et qui était le quartier général des Forces Françaises à Berlin. La sculpture a été réalisée en 1994 par le sculpteur Max Bill, à l'occasion du départ des Forces Françaises de Berlin. Comment s'explique le titre de la sculpture ? La réponse se trouve sur les 2 plaques en bronze que vous apercevez au premier plan de notre photo : Les Forces Françaises ont aidé les Berlinois à défendre leur liberté. En 1945, elles étaient arrivées à Berlin-Ouest en tant que soldats d'occupation. Mais bientôt, les occupants sont devenus des amis qui ont empêché Berlin-Ouest d'être intégrée dans la RDA et dans le bloc de l'Est. La sculpture de Max Bill est un symbole de l'amitié entre Berlin et la France. Et c'est grâce à cette amitié franco-allemande que ma correspondante et moi avons fait connaissance et sommes devenues amies !

## Berlin dankt Frankreich

Die Skulptur Berlin dankt Frankreich steht vor der Julius-Leber-Kaserne im Bezirk Wedding, die früher Quartier Napoléon hieß und das Hauptquartier der französischen Streitkräfte in Berlin war. Die Skulptur wurde von dem Bildhauer Max Bill 1994 anlässlich der Verabschiedung der französischen Streitkräfte aus Berlin geschaffen. Wie ist der Titel der Skulptur zu erklären? Auf den beiden Bronzetafeln, die ihr im Vordergrund unseres Fotos seht, wird diese Frage beantwortet: Die französischen Streitkräfte haben den Berlinern geholfen, ihre Freiheit zu verteidigen. Sie waren 1945 als Besatzungssoldaten nach Westberlin gekommen. Aus den Besatzern sind jedoch bald Freunde geworden, die verhindert haben, dass West-Berlin in die DDR und in den Ostblock eingegliedert wurde. Die Skulptur von Max Bill ist ein Symbol der Freundschaft zwischen Berlin und Frankreich. Und dank dieser deutsch-französischen Freundschaft haben meine Austauschpartnerin und ich uns kennengelernt und sind Freundinnen geworden!

Lilli, Zoé

## Die Deutsch-Französische Hochschule (DFH)

Auf unserem Foto sieht man den Eingang der Universität Lumière Lyon II, die sich am Ufer der Rhône befindet. Diese Universität ist eine der wenigen Universitäten in Frankreich, die für die Fächer Deutsch und Französisch einen binationalen Lehramtstudiengang anbietet, in dem die Studierenden einen doppelten Universitätsabschluss erwerben, der sie berechtigt, sowohl in Frankreich als auch in Deutschland an einem Gymnasium bzw. im Lycée zu unterrichten. Dieser Studiengang, den die Universität Lumière Lyon II in Kooperation mit der Universität Leipzig durchführt, sieht vor, dass die Studierenden aus Leipzig zwei bis drei Jahre in Lyon studieren und dort auch einen Teil der obligatorischen Schulpraktika absolvieren. Ein deutsch-französischer Studiengang bringt viele Vorteile mit sich. Man lernt eine neue Kultur und neue Menschen kennen, erweitert die französischen Sprachkenntnisse und wird mit dem französischen Bildungssystem und den französischen Lehrmethoden bekannt. Deutsche Studierende in Lyon machen viele neue Erfahrungen und müssen im Alltag Kompromisse finden. So muss zum Beispiel die typische Unpünktlichkeit und Entspanntheit der Franzosen mit dem pünktlichen, genauen und strukturierten Handeln der Deutschen vereinbart werden.

## Le double diplôme

Sur notre photo on voit l'entrée de l'Université Lumière Lyon II sur les bords du Rhône. Cette université est l'une des rares universités en France qui propose un diplôme d'enseignement binational pour l'allemand et le français. Ce double diplôme universitaire donne aux diplômés le droit d'enseigner dans un établissement secondaire en France ou en Allemagne. Le parcours binational, que l'Université Lumière Lyon II propose en coopération avec l'Université de Leipzig, prévoit que les étudiants étudient pendant deux à trois ans à l'université partenaire, et effectuent également une partie des stages obligatoires dans la ville partenaire. Un cours binational présente de nombreux avantages. On apprend à connaître une nouvelle culture et de nouvelles personnes, on développe ses compétences en langue étrangère et on se familiarise avec les différents systèmes éducatifs et les méthodes d'enseignement des universités. Les étudiants allemands à Lyon vivent de nombreuses expériences différentes et nouvelles et doivent s'adapter aux habitudes françaises. Par exemple, ils doivent concilier le manque de ponctualité et la décontraction françaises avec la ponctualité et la rigueur qui caractérisent souvent les Allemands.

Camille, Marlena, Valentine



Juin  
2023



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Communauté et bien-être

Le Bleu, Blanc, Rouge est un caviste situé au nord de Berlin à Hohen-Neuendorf. Le nom du propriétaire est Bruno Maitre, un Français dont la grande passion est le vin. C'est pour cette raison qu'il a décidé d'ouvrir le Bleu, Blanc, Rouge. Il dit que l'âme de la France réside dans le vin, alors son intention est de rapprocher un peu plus les Berlinois de sa patrie et de la beauté qu'elle contient. Différents types de vin, comme le Chardonnay ou le Pinot blanc, sont en vente chez le caviste. On peut aussi déguster des spécialités françaises et même louer des bateaux ! Bruno Maitre achète ses vins auprès de nombreux négociants. Pourtant, il insiste sur le fait qu'il connaît personnellement tous ces établissements vinicoles, ainsi que leurs propriétaires. Comme le bien-être de ses clients est sa priorité, il propose des dégustations de vins, des conseils sur les vins et des tournois de pétanque. Lors de ces événements, Bruno Maitre joue aux boules et boit du vin avec ses clients, cela le rapproche de ses visiteurs et crée un sentiment de communauté et de bien-être.

## Gemeinschaft und Wohlsein

Das bleu blanc rouge ist ein Weinladen in Hohen-Neuendorf, am nördlichen Stadtrand von Berlin. Der Besitzer heißt Bruno Maitre und ist Franzose. Seine große Leidenschaft ist der Wein. Daher entschied er sich, das bleu blanc rouge zu eröffnen. Er sagt, dass im Wein die Seele Frankreichs liegt, und sein Ziel ist es, seine Heimat und die darin liegende Schönheit, den BerlinerInnen nahezubringen. In dem Lokal werden verschiedenste Weinsorten, wie Chardonnay oder Pinot Blanc zum Verkauf angeboten, Boote verliehen und französische Spezialitäten serviert. Bruno Maitre betont, dass er die Besitzer der Weingüter, bei denen er seinen Wein einkauft, alle persönlich kennt. Denn das Wohl seiner Kunden steht für ihn an erster Stelle! In seinem Laden bietet er Weinverkostungen, Weinberatung sowie Boule-Turniere an. Diese Veranstaltungen, bei denen Bruno Maitre mit seinen Kunden Wein trinkt und Boule spielt, schaffen ein Gefühl von Gemeinschaft und Wohlsein.

Alina, Badia, Rudi

## Die Brezel in Lyon

Die Brezel ist ein salziges Gebäck süddeutscher Herkunft. Vermutlich aus dem 15. Jahrhundert stammend, verbindet man sie mit dem Oktoberfest, aber auch mit Deutschland allgemein. Es ist lustig zu sehen, wie Deutsche im Urlaub nach diesem Kultobjekt Ausschau halten. Egal, ob man in Südamerika, den USA oder in Frankreich, zum Beispiel in Lyon, Urlaub macht, überall findet man die Brezel! Der Teig behandelt mit einer Laugen-Lösung, vermittelt auch im Urlaub das Gefühl von Nähe zur Heimat. Nun zu unserem Foto... Paul, der Name der Bäckerei, den man auf der Tüte lesen kann, lassen uns an eine deutsche Bäckerei denken, aber die Bäckerei Paul ist eine französische Bäckerei! Dementsprechend wird der Name der Bäckerei auch [pɔl] ausgesprochen. Die französische Bäckerei mit dem in beiden Sprachen geläufigen Namen verbreitet über den Verkauf der Brezel ein Stück deutscher Kultur in Lyon und nicht nur dort, sondern auch an vielen weiteren Standorten in Frankreich und der ganzen Welt. Der Verkauf der Brezel in Lyon zeigt, dass die deutsche und die französische Kultur sehr eng miteinander verflochten sind. Die Brezel mit ihren ineinander verschlungenen Teigarmen ist unserer Meinung nach ein sehr gutes Symbol für diese Verflechtung.

## Le bretzel et la boulangerie Paul

Le bretzel est une pâtisserie salée d'origine bavaroise. Probablement née au cours du 15ème siècle, on l'associe avec la fête de la bière et avec l'Allemagne en général. Il est drôle de voir que les touristes allemands cherchent des bretzels lorsqu'ils sont en vacances à l'étranger! Il est assez facile d'en trouver dans les pays où la culture allemande est implantée, tels que les États-Unis (grâce aux vagues d'émigration aux 17ème et 18ème siècles) et la France. La pâte est pochée à l'eau, additionnée de bicarbonate de sodium, ce qui est utilisé dans plusieurs recettes allemandes. On retrouve une culture du bretzel non seulement en Allemagne, mais également en Alsace, où il est consommé lors des apéritifs ou pendant le reste de la journée. Paul, une chaîne de boulangerie française, s'est développée dans le monde entier depuis les années 90, où elle fait connaître les différentes spécialités de la pâtisserie française. Bien que la franchise ne possède aucune filiale en Allemagne, le bretzel est arrivé dans les boulangeries Paul. Étant donné que Lyon est une métropole multiculturelle et qu'on peut y déguster des mets venant de différents endroits du monde, il est logique d'y trouver aussi des bretzels ! La vente de bretzels à Lyon montre bien que les cultures allemandes et françaises sont étroitement liées. Le Bretzel, avec ses 2 branches qui se croisent en son centre est selon nous un très beau symbole de cette interdépendance.

Erik, Gaylord



# Juillet 2023

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

# L'Allemagne à Lyon et la France à Berlin – Deutschland in Lyon und Frankreich in Berlin

## Le pont de Böse

Le Bösebrücke est un pont situé entre les quartiers Wedding et Prenzlauer Berg, près de la station de métro Bornholmer Straße. Son histoire, qui remonte à plus de 100 ans, est unique, à commencer par son nom : à l'origine Hindenburgbrücke, il est renommé le 5 juillet 1948 Bösebrücke d'après Wilhelm Böse, un résistant communiste. Après la fin de la Seconde Guerre mondiale et l'occupation de Berlin par les Alliés, une partie du pont appartenait au secteur soviétique et l'autre au secteur français. Les Berlinois pouvaient se déplacer librement entre les secteurs, ils pouvaient donc traverser le Bösebrücke sans problème ! Cela a changé en 1961 avec la construction du mur qui a isolé les secteurs ouest du secteur soviétique. Le poste-frontière de la Bornholmer Straße a été installé au Bösebrücke et il fallait désormais un visa pour passer le pont, visa que les Allemands de l'est ne pouvaient obtenir qu'exceptionnellement. Le soir du 9 novembre 1989, le Bösebrücke a été le premier endroit de Berlin où le mur est tombé. Aujourd'hui, des panneaux d'information sont installés sur le pont et expliquent l'histoire particulière du lieu.

## Eine Brücke zwischen Ost und West

Die Bösebrücke hat eine über 100 Jahre alte und einzigartige Geschichte, die schon bei ihrem Namen anfängt. Ursprünglich hieß die Brücke Hindenburgbrücke und wurde am 5. Juli 1948 nach dem kommunistischen Widerstandskämpfer Wilhelm Böse umbenannt. Nach Ende des Zweiten Weltkriegs und der Besetzung Berlins durch die Alliierten gehörte ein Teil der Brücke zum sowjetischen und der andere Teil zum französischen Sektor der Stadt. Die Berliner konnten sich frei zwischen den Sektoren bewegen, konnten also ohne Probleme die Bösebrücke überqueren! Das änderte sich 1961 mit dem Bau der Mauer, welche die Westsektoren vom sowjetischen Sektor abriegelte. An der Bösebrücke wurde der Grenzübergang Bornholmer Straße eingerichtet, und man brauchte von nun an ein Visum, um die Brücke zu passieren. Für DDR-Bürger war es nur im Ausnahmefall möglich, ein Visum zu erhalten. Am Abend des 9. November 1989 war die Bösebrücke der erste Ort in Berlin, wo die Mauer fiel. Heute stehen an der Brücke Informationstafeln, die über die besondere Geschichte des Ortes informieren.

Alina, Badia, Rudi

## Oschatz und Vénissieux

Die Partnerschaft zwischen dem sächsischen Oschatz und Vénissieux, einem Vorort von Lyon, besteht seit 1964, also seit mehr als 50 Jahren. Sie entstand in einer Zeit, als die internationalen Beziehungen durch den Ost-West-Konflikt bestimmt wurden. Die Führung in Ost-Berlin versuchte damals über Partnerschaften zwischen ostdeutschen und französischen Städten eine diplomatische Anerkennung der DDR durch die französische Regierung zu erreichen. Nachdem dieses Ziel 1973 erreicht war und damit das außenpolitische Motiv entfiel, stagnierte die Partnerschaft zwischen Oschatz und Vénissieux. 1990, nach dem Fall der Mauer, blühte die Partnerschaft jedoch wieder auf und intensivierte sich, da nun auch die Bürger von Oschatz nach Frankreich reisen konnten, was zu Mauerzeiten nicht möglich war. Durch die Partnerschaft entstehen bis heute viele deutsch-französische Freundschaften und gute Ideen.

## Un partenariat qui commence pendant la guerre froide

Le partenariat entre Oschatz et Vénissieux existe depuis plus de 50 ans. Tout a commencé pendant la guerre froide, quand Oschatz était encore en RDA. La guerre froide, ou conflit Est-Ouest, est basée sur un conflit entre deux parties en conflit, les États-Unis et l'Union soviétique. En raison de grandes différences idéologiques, une guerre politique sans armes s'est développée. A cette époque, la RDA décide de chercher des partenariats avec des villes des pays de l'ouest, aboutissant au partenariat entre Oschatz et Vénissieux. L'intention de la RDA est d'obtenir une reconnaissance internationale. De son côté, la municipalité de Vénissieux, dirigée par des élus communistes, était très intéressée de découvrir le système de la RDA de l'intérieur. Après que la RDA eut atteint son objectif, à savoir la reconnaissance internationale, elle négligea le partenariat avec les Français. Pendant la guerre froide, il y eut surtout des délégations françaises en visite à Oschatz. Après la chute du mur, le partenariat connut un nouvel essor et plusieurs voyages à Vénissieux purent être organisés. Aujourd'hui le jumelage existe toujours et s'appuie sur de bonnes idées, comme les échanges d'élèves. Ainsi, il existe depuis 2011 un partenariat entre le lycée Jacques Brel, situé avenue d'Oschatz à Vénissieux et le Thomas-Mann-Gymnasium d'Oschatz. 4 échanges ont déjà eu lieu entre les 2 lycées, à l'initiative de notre professeure d'allemand lorsqu'elle travaillait au lycée Jacques Brel !

Alina, Badia, Rudi



Août  
2023



Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
○	28	29	30	31		



Melissa, Lilli, Zoé, Gaylord, Lara, Charlotte, Merle, Antoine, Marlena, Anna, Léopold, Erik, Samaalé, M. Hapiak, Anesa, Leo, Mohammed, Mme Meunier Valentine, Youness, Ysange, Badia, Camille, Jolina, Karina, Juliana, Anaëlle.

Un projet du Georg-Herwegh-Gymnasium (Berlin) et du lycée Juliette Récamier (Lyon) réalisé dans le cadre de l'échange 2022, et soutenu par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et la Région Rhône-Alpes./ Ein Projekt des Georg-Herwegh-Gymnasiums (Berlin) und des Lycée Juliette Récamier (Lyon), das im Rahmen des Austauschs 2022 entstanden ist und vom Deutsch-Französischen Jugendwerk sowie der Region Rhône-Alpes unterstützt wurde.